

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 126

Shavua Reading Schedule (42th sidrah) - Ps 126 - 129

אָפֶּשֶׁתְּ אֶת־שִׁבְתֵּי צִיּוֹן כִּי־יָנִינוּ כָּחֲלָמִים׃
 אֲשִׁיר הַמַּעֲלֹת בְּשׁוּב יְהוָה
 אֶת־שִׁבְתֵּי צִיּוֹן כִּי־יָנִינוּ כָּחֲלָמִים׃ Ps126:1

1. shir hama`aloth b'shub Yahúwah 'eth-shibath Tsion hayinu k'chol'mim.

Thanksgiving for Return from Captivity.

A Song of Ascents.

Ps126:1 When אָפֶשֶׁתְּ brought back the captive ones of Tsion, we were like those who dream.

<125:1> Ὠιδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.

Ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κύριον τὴν αἰχμαλωσίαν Σιων ἐγενήθημεν ὡς παρακεκλημένοι.

1 Ōidē tōn anabathmōn.

An ode of the steps.

En tō epistrepσαι kyrion tēn aichmalōsian Siōn egenēthēmen hōs parakeklēmenoi.

In the returning YHWH the captivity of Zion, we became as ones comforted.

בְּאֵז יִמָּלֵא שְׂחֹק פִּינּוּ וּלְשׁוֹנֵנּוּ רִנָּה
 אֶז יִאָמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְּדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֱלֹהִים׃
 אֶז יִאָמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְּדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֱלֹהִים׃ Ps126:2

2. 'az yimale' s'choq pinu ul'shonenu rinah 'az yo'm'ru bagoyim hig'dil Yahúwah la`asoth `im-'eleh.

Ps126:2 Then our mouth was filled with laughter and our tongue with joyful shouting; then they said among the nations, אָפֶשֶׁתְּ had done great things to work with these ones.

<2> τότε ἐπλήσθη χαρᾶς τὸ στόμα ἡμῶν καὶ ἡ γλῶσσα ἡμῶν ἀγαλλιάσεως.

τότε ἐροῦσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν Ἐμεγάλυνεν κύριος τοῦ ποιῆσαι μετ' αὐτῶν.

2 tote eplēsthē charas to stoma hēmōn kai hē glōssa hēmōn agalliaseōs.

Then was filled with joy our mouth, and our tongue with exultation.

tote erousin en tois ethnesin

Then shall they say among the nations,

Emegalynen kyrios tou poiēsai met' autōn.

YHWH magnified himself in dealing with them.

גַּהֲדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנּוּ הַיִּינוּ שְׂמֵחִים׃
 גַּהֲדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנּוּ הַיִּינוּ שְׂמֵחִים׃ Ps126:3

3. hig'dil Yahúwah la`asoth `imanu hayinu s'mechim.

Ps126:3 יהוה has done great things for us; we are glad.

<3> ἐμεγάλυνεν κύριος τοῦ ποιῆσαι μεθ' ἡμῶν, ἐγενήθημεν εὐφραϊνόμενοι.

3 emegalynen kyrios tou poiēsai meth' hēmōn, egenēthēmen euphrainomenoi.

YHWH magnified himself in dealing with us; we became ones being glad.

:גַּדְגַּד מְבַרְכֵיךָ יְיָ-יְיָ אֱלֹהֵי אֲשׁוּרָה 4

דְּשׁוּבָה יְהוָה אֶת־שְׁבוּתֵנוּ כְּאֶפְרַיִם בְּנִגְבִּי:

4. shubah Yahúwah 'eth-sh'buthenu ka'aphiqim banegeb.

Ps126:4 Restore our captivity, O יהוה, as the streams in the South.

<4> ἐπίστρεψον, κύριε, τὴν αἰχμαλωσίαν ἡμῶν ὡς χειμάρρους ἐν τῷ νότῳ.

4 epistrepson, kyrie, tēn aichmalōsian hēmōn hōs cheimarrous en tō notō.

Return, O YHWH, our captivity as the rushing streams in the south!

:יְיָ-יְיָ אֱלֹהֵי אֲשׁוּרָה מְבַרְכֵיךָ 5

הַחַיְתִּים בְּדַמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ:

5. hazor'im b'dim'ah b'rinah yiq'tsor.

Ps126:5 Those who sow in tears shall reap with joyful shouting.

<5> οἱ σπείροντες ἐν δάκρυσιν ἐν ἀγαλλιάσει θερIOUSIN.

5 hoi speirontes en dakrysin en agalliasei theriousin.

The ones sowing in tears, in exultation shall harvest.

וְהָלֹךְ יִלְךְ וּבְכֹה נִשְׂא מְשֶׁקֶת־הַזֶּרַע 6

:יְיָ-יְיָ אֱלֹהֵי אֲשׁוּרָה מְבַרְכֵיךָ

וּבְאֵיבוּא בְרִנָּה נִשְׂא אֲלֻמֹּתָיו:

6. halok yelek ubakoh nose' meshek-hazara' bo'-yabo' b'rinah nose' 'alumothayu.

Ps126:6 He who walks and weeps bearing a bag of seed, shall indeed come again with a shout of joy, bearing his sheaves with him.

<6> πορευόμενοι ἐπορεύοντο καὶ ἔκλαιον αἶροντες τὰ σπέρματα αὐτῶν·

ἐρχόμενοι δὲ ἤξουσιν ἐν ἀγαλλιάσει αἶροντες τὰ δράγματα αὐτῶν.

6 poreuomenoi eporeuonto kai eklaion airontes ta spermata autōn;

The ones going went and wept throwing their seed;

erchomenoi de hēxousin en agalliasei airontes ta dragmata autōn.

but the ones coming shall come in exultation, lifting their sheaves.